**JOSIP KALIGARIČ**

Letos projekt Erasmus + temelji na temi prve svetovne vojne. Vključeni v projekt smo dobili nalogo, da svoje starše, stare starše, sorodnike … povprašamo o spominih. Ugotovila sem, da so v moji družini spomini še vedno živi, a nekoliko zbledeli, ker zgodba prehaja iz roda v rod.

Josip Kaligarič (bil je zadnji partner moje prababice – nista bila poročena) se je rodil leta 1892 v revni družini. Svoje celotno življenje je preživel v Dekanih. S prvo ženo je imel tri hčere in enega sina (ta sin kasneje pade v drugi svetovni vojni). Preden so ga vpoklicali v vojno se je preživljal kot delavec v kamnolomu.

Leta 1915 je bil pri rosnih dvaindvajsetih letih vpoklican na bojišče soške fronte. Bojeval se je na Avstro-ogrski strani, in sicer v prvi bitki (dodeljen je bil enoti blizu Tolmina, kjer se je boril proti Italijanom) in v drugi ali tretji (dodeljen je bil na Kras – bitka se je odvijala še istega leta). Bil je v polku, kjer so bili tudi ostali narodi AO monarhije.

Prvi bitki se je skušal izogniti tako, da je hlinil bolečino v želodcu. Nadrejeni mu niso verjeli (eden izmed njih je celo prišel do njega in ga brcnil ter mu dal zaušnico). Ugotovil je, da se ne bo mogel izogniti bitki in je začel ubogati. Po njegovih poročanjih naj bi spali na prostem ali v zasilnih jarkih. V njegovi zadnji bitki (druga ali tretja) je bil ranjen v levo ramo. Za silo je bil oskrbljen na fronti, nato so ga pripeljali domov (leta 1915 - babica ne ve, kje se je zdravil in kako je prišel domov).

Dva njegova brata sta bila leta 1915 tudi vpoklicana v vojno, in sicer oba na soško fronto. Eden je umrl že na bojišču, drugi pa kasneje doma (okoli leta 1920).

Doma je skušal na vse čim prej pozabiti. O vojni je začel odprto govoriti šele v sedemdesetih letih svojega življenja. Okoli leta 1970 je začel živeti skupaj z mojo prababico, kateri je povedal zgodbe, ki jih prej ni nikomur. Prababica jih je povedala moji babici, po zaslugi projekta pa sem jih izvedela še jaz. Kljub vojni je dočakal visoko starost. Umrl je leta 1990.

Po spominih babice Darinke Kranjc zbrala Kristina Buzečan

**JOSIP KALIGARIČ**

Quest'anno il progetto Erasmus+ si basa sul tema della prima guerra mondiale. Parlando con la mia nonna Darinka Kranjc ho scoperto, che nella mia famiglia i ricordi sono ancora vivi, ma sono un po 'sbiaditi, perché tramandati di generazione in generazione.

Josip Kaligarič (era l'ultimo compagno della mia bisnonna - non erano sposati) è nato nel 1892 in una famiglia povera. Ha trascorso tutta la vita in Dekani. Aveva tre figlie e un figlio con la prima moglie (il figlio è morto nella seconda guerra mondiale). Era operaio in una miniera.

Nel 1915 all'età di ventidue anni è stato chiamato sul campo di battaglia del fronte Isontino. Ha combattuto sulla parte della monarchia Austro-Ungarica, nella prima battaglia (in un’unità vicino a Tolmin, dove ha combattuto contro gli Italiani) e nella seconda o terza (sul Carso - la battaglia ha avuto luogo nello stesso anno). Nel suo reggimento si trovavano soldati di tante nazioni della monarchia Austro-Ungarica.

Ha cercato di evitare la prima battaglia in modo da fingere mal di stomaco. I superiori non gli credettero (uno di loro addirittura si avvicinò e gli diede dei calci e uno schiaffo). Cosi’ ha cominciato a obbedire. Ha riferito, che dormivano all'aperto o in trincee. Nella sua ultima battaglia (seconda o terza) è stato ferito alla spalla sinistra. Hanno proveduto alla feritasul fronte e poi lo hanno mandato a casa (1915 – la nonna non sa dove è stato ricoverato e come è arrivato a casa).

Due dei suoi fratelli sono stati chiamati nello stesso anno (1915) sul fronte d’Isonzo. Uno è morto sul campo di battaglia, l’ altro dopo a casa (1920, circa).

Josip Kaligarič ha cercato di dimenticare tutto al più presto possibile. Cominciò a parlare apertamente sulla guerra solo negli anni settanta della sua vita. Intorno al 1970 inizio a convivere con la mia bisnonna, alla quale raccontò la storia, che in precedenza non ha diviso con nessuno. La bisnonna ha raccontato i ricordi alla mia nonna, e grazie al progetto gli conosco anch’io.

Nonostante la guerra Josip Kaligarič ha vissuto per vedere un età avanzata. Morì nel 1990 (a 98 anni).

*Raccolto da Kristina Buzečan, secondo i ricordi della nonna Darinka Kranjc*

**JOSIP KALIGARIČ**

This Erasmus + project is based on the topic of the First World War. In inquiring about family memories from that time I found out, that in my family the memories are still alive. They are a little faded because the story has been handed down orally from generation to generation.

Josip Kaligarič was the last partner of my grand grandmother - they were not married. He was born in 1892 into a poor family. He spent his entire life in Dekani. He had three daughters and one son with his first wife (the son died in World War II). He was a worker in a quarry.

In 1915, at the age of twenty-two, he was recruited on the battlefield of the Isonzo Front. He fought on the Austro-Hungarian side, in the first battle (in a unit close to Tolmin, against Italians) and in the second or third battle (on the Karst - the battle took place in the same year). His regiment was formed with soldiers from all nations of the Austro-Hungarian monarchy.

He tried to avoid the first battle with pretending he has stomach pain. Superiors did not believe him (one of them even came up to him, kicked him and gave him a slap). He began to obey. He slept in the open fields or in trenches. In his last battle (second or third), he was wounded in the left shoulder. The wound has been tended for at the front, then he was brought home (1915 – my grandmother does not know where he was hospitalised and how he got home).

Two of his brothers were also recruted in 1915, namely both on the Isonzo front. One died on the battlefield, the other later at home (apx. 1920).

At home he tried to forget everything as soon as possible. He began to speak out openly about the war only in the seventies of his life. Around 1970 he started to live with my great grandmother. He told her the story, which he had never shared before. My great-grandmother told about it to my grandmother and thanks to the project, I have learnt about it too. Despite the war he lived to a high age. He died in 1990 (aged 98).  
  
*Gathered by Kristina Buzečan according to the memories of her grandmother Darinka Kranjc*

 *Josip Kaligarič*